



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons
Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional

Las voces del discurso: la polifonía en torno a la RAM

Rocío Audisio

Letras, (8), e182, 2019

ISSN 2524-938X

<http://perio.unlp.edu.ar/ojs/index.php/letras>

FPyCS | Universidad Nacional de La Plata

La Plata | Buenos Aires | Argentina

Las voces del discurso: la polifonía en torno a la RAM

Por **Rocío Audisio**

roaudisio@gmail.com

Centro de Investigación en Lectura y Escritura (CILE)

Facultad de Periodismo y Comunicación Social

Universidad Nacional de La Plata – Argentina

Resumen

Los medios de comunicación construyen sentidos mediante diferentes formas y estrategias. Una categoría analítica que incluye el análisis del discurso AD es la polifonía lingüística, que busca explorar las múltiples voces que se pueden inscribir en un mismo discurso, provocando diferentes efectos de sentido. El presente artículo pretende ejemplificar la polifonía en torno a la Resistencia Ancestral Mapuche (RAM) en los diarios *Infobae*, *Clarín* y *La Nación*, centrándose en el análisis de sus títulos y bajadas, para desglosar las categorías analíticas que corresponden a la polifonía.

Palabras clave

análisis del discurso, polifonía, discurso de la información, pueblos originarios, RAM

El 1 de agosto de 2017 la Gendarmería Nacional encabezó un operativo policial en la zona Pu Lof en Resistencia de Cushamen, ubicado en la provincia de Chubut, para desarmar un corte de ruta que llevaban a cabo un grupo de la comunidad Mapuche en protesta para recuperar algunas de sus tierras ancestrales, que actualmente pertenecen al empresario Benetton. Aquel día y durante el operativo represivo, desapareció el joven Santiago Maldonado, quien se encontraba allí en apoyo a la comunidad originaria. Su cuerpo, sin vida, apareció 79 días después, el 17 de octubre del mismo año, flotando en el Río Chubut. Este caso, que conmocionó a diferentes sectores de la sociedad, trajo a la agenda un conflicto existente desde la conformación de la Argentina como Estado-Nación, la disputa por las tierras entre nuestro país y los pueblos originarios.¹

Sin embargo, durante los casi tres meses de la desaparición de Maldonado, los medios de comunicación cubrieron de diversas maneras lo que denominaron como «conflicto mapuche», centrándose, principalmente, en la llamada Resistencia Ancestral Mapuche (RAM). Frente a un gran caudal de notas cuyos protagonistas fueron las comunidades mapuches, el presente artículo pretende ejemplificar cómo se inscriben las diferentes voces en el discurso mediático en torno a la comunidad Mapuche y a la RAM, durante los meses de la desaparición del joven.

¿Por qué analizar los discursos?

Comenzar por delinear la importancia de estudiar los medios de comunicación permite afirmar, en primer lugar, que estos no solo forman parte de la vida de los sujetos y atraviesan sus prácticas cotidianas. Sino que, como expuso Roger Silverstone «constituyen

una dimensión esencial de la experiencia contemporánea. No podemos evadirnos de la presencia de los medios, ni de sus representaciones» (Silverstone, 1999, p.14). Argumentó, entonces, que hay que estudiarlos

como dimensiones sociales culturales, y como dimensiones políticas y económicas del mundo moderno. Estudiarlos en su ubicuidad y complejidad. Estudiarlos en su aporte a nuestra capacidad variable de comprender el mundo, elaborar y compartir sus significados (Silverstone, 1999, p. 15).

En este sentido, las instituciones, las estructuras sociales y las situaciones que enmarcan un discurso lo constituyen, como este constituye lo social. Es entonces que analizar un discurso supone, en primer lugar, entenderlo como un dispositivo social que no solamente posee una «capacidad expresiva, sino un poder constructivo del orden social» (Reguillo, 2000, p. 9). Por consiguiente, en este proceso dialéctico en el que se enmarca el discurso, se encuentran los sujetos,

los usuarios del discurso, como miembros de grupos socioculturales, forman una compleja red de relaciones de poder y de solidaridad. En consecuencia, las identidades sociales de las personas -complejas, variadas e incluso contradictorias- se construyen, se mantienen y se cambian a través de los usos discursivos (Valentino & Felli, 2006, p. 10).

Siguiendo esta línea, cabe aclarar que el género discursivo que comprende el análisis es el discurso de la información (DI), propio de los medios de comunicación, que en cualquiera de sus soportes generan piezas discursivas propias que construyen sentidos a través del lenguaje. El DI, entonces, «comprende un grupo complejo y heterogéneo de géneros, tipos, tramas y formatos discursivos que se pueden caracterizar, por ejemplo, a partir de su situación de mediación» (Valentino & Fino, 2015, p.122). Además, está relacionado con «las

condiciones de producción, interpretación, los elementos de la situación enunciativa, en otras palabras, con el proceso textual» (Valentino & Fino, 2015, p.124).

Por otra parte, en cuanto al análisis, el corpus seleccionado para llevarlo a cabo incluye los medios *La Nación*, *Clarín* e *Infobae*, ya que los primeros dos son los diarios más vendidos del país teniendo en cuenta su tirada en papel, pero, además, sus portales digitales son los más visitados en la Argentina, con más de diez millones de visitas mensuales (Nagy, 2018). En ese último rubro, *Infobae*, pese a no poseer una versión física en papel, se destaca también porque su plataforma es el tercer medio digital más consultado, con casi nueve millones de visitas al mes (Nagy, 2018). En este sentido, el artículo contará con tres ejemplos de una nota de cada medio, centrándose el análisis en sus títulos y bajadas, para desglosar las categorías analíticas que corresponden a la polifonía lingüística.

Siguiendo estas ideas, las tres noticias poseen títulos que referencian a las voces oficiales tanto del Gobierno Nacional como del Gobierno de la provincia de Chubut. Es entonces que el objetivo parte de pensar cómo se inscriben estas voces oficiales en tres medios afines, desde diferentes puntos, al gobierno de la alianza Cambiemos (PRO-UCR).

Caso 1, *Clarín* (2017)

Das Neves sobre los atacantes: «Son delincuentes que de mapuches no tienen nada»

El gobernador de Chubut cuestionó a los grupos que protagonizaron actos de vandalismo en la Casa de la Provincia y en los campos de la cordillera.

Caso 2, *La Nación* (2017)

Bullrich busca evitar que se expanda el conflicto mapuche y ratifica la presencia de gendarmes en la Patagonia

La ministra de Seguridad y Frigerio, recibieron a los gobernadores de Río Negro y Neuquén; evaluaron positivamente el trabajo conjunto de las fuerzas provinciales y nacionales para evitar que se amplíen las disputas territoriales.

Caso 3, *Infobae* (2017):

Los «antídotos» que prepara el Gobierno para reducir el conflicto con los mapuches

Desde la Casa Rosada toman medidas para encarar a los grupos indígenas violentos que atentan contra la economía; normativas para las fuerzas de seguridad y el frente externo.

Las múltiples voces del discurso

El análisis del discurso y, en este caso del discurso de la información, puede partir de diferentes categorías analíticas. En el presente, el análisis se centrará en un tipo de fenómeno lingüístico llamado polifonía (poli: muchas; foné: voz), que refiere a las muchas voces que puede poseer un discurso. Siguiendo esta idea, cuando un locutor habla «constantemente pone en escena diversas voces, más o menos claramente identificadas, respecto de las cuales se distancia, con las que se solidariza o ante las que intenta permanecer neutro» (Rezzónico & Mercerat, 2015, p.100). La polifonía, entonces, «recubre las variadas formas y posibilidades que ofrece la lengua de inscribir diversas voces y ponerlas en interacción dentro de un mismo enunciado» (Rezzónico & Mercerat, 2015, p.101). Es entonces que, como una unidad discursiva puede poseer varios sujetos de enunciación, es decir, varias voces dentro del mismo, indagaré a través de una serie de categorías que incluye la polifonía para rastrearlas en el corpus seleccionado.

Para comenzar, dentro de la polifonía se encuentran los enunciados referidos, que son los que «rompen la continuidad del discurso mostrando la inserción explícita del discurso de otros en el propio discurso» (Rezzónico & Mercerat, 2015, p. 106), la manera en la que un enunciado se incluye dentro de otro es la cita. En este sentido, los enunciados referidos incluyen una serie de modelos morfosintácticos de inclusión de un discurso dentro del otro, a saber, el discurso directo, el indirecto, el indirecto libre y las diferentes formas híbridas de estos (Rezzónico & Mercerat, 2015, p. 106). La importancia de rastrear estos tipos de enunciados radica en entenderlas como estrategias discursivas, que parten de objetivos, poseen usos discursivos específicos y pueden generar diferentes efectos.

Por consiguiente, en tanto los enunciados referidos, el discurso directo supone una ruptura nítida entre el discurso de base y el citado (Rezzónico & Mercerat, 2015, p. 107), marcados a menudo por comillas, dos puntos o guiones. Por ejemplo, en el caso 1 en el que *Clarín* (2017) cita la voz del gobernador de Chubut a través del uso de las comillas.

Por otro lado, dentro de las formas híbridas usadas regularmente en el discurso mediático, están los islotes textuales, donde se pone entre comillas tan solo «un fragmento atribuido al locutor citado, lo que permite al locutor citante “pegarse” a su lenguaje y a su punto de vista» (Rezzónico & Mercerat, 2015, p. 109). En estos casos, el locutor puede pretender indicar que ese fragmento pertenece al discurso ajeno para no responsabilizarse del mismo. Un ejemplo en el corpus puede encontrarse en el caso 3, cuando el autor de la nota de *Infobae* (2017) cita entre comillas tan solo la palabra «antídotos».

Además, cabe resaltar la importancia de los verbos del decir o verbos introductorios, es decir, aquellos que introducen estas otras voces, que también poseen cargas valorativas. Si hay verbos como «decir» que pueden parecer neutros, existen otros que dan cuenta con

más facilidad si legitiman o cuestionan un discurso, ya que no es lo mismo utilizar «decir» que «revelar», que daría cuenta de una verdad en el discurso citado. En el caso 1, por ejemplo, en la bajada citan que «El gobernador de Chubut cuestionó a los grupos (...)» (*Clarín*, 2017), en este caso, el verbo «cuestionar» podría indicar una «toma de posición del hablante acerca del valor de verdad que hay en las palabras o en la actitud de la otra persona» (Rezzónico & Mercerat, 2015, p. 110). En el caso 2, cuando el periodista de *La Nación* (2017) titula que la Ministra de Seguridad de la Nación, Patricia Bullrich, «ratifica la presencia de gendarmes en la patagonia» (*La Nación*, 2017) el verbo «ratificar», que significa volver a confirmar o validar algo, en este caso habla de «una ubicación dentro de una cronología discursiva» (Rezzónico & Mercerat, 2015, p.110).

Otra de las categorías analíticas que puede tomarse dentro de la polifonía es la teoría polifónica de la enunciación. Las autoras Rezzónico y Mercerat (2015) toman a Ducrot (1984) para definir que el autor de un enunciado puede no expresarse directamente y utilizar figuras discursivas, definiendo tres principales: el sujeto empírico, el locutor y el enunciador (Rezzónico & Mercerat, 2015, p.110).

El sujeto empírico, para empezar, es el productor del enunciado. En el caso del corpus, las notas de los casos 2 y 3 están atribuidas a un autor, firmadas por Mariano Obarrio y Mariano Dinatale respectivamente. Sin embargo, también podría pensarse que están inscriptos en una instancia autorial superior, llamada macro enunciador (Rezzónico & Mercerat, 2015, p. 110), que en este caso es el diario o la redacción del mismo. Por otra parte, en el caso 1, de *Clarín* (2017), la nota no está firmada y únicamente el diario sería el macro enunciador, y esta nota compondría un todo junto con el resto de las notas del medio.

Por otra parte, el locutor «es el presunto responsable del enunciado, la persona a quién se atribuye la responsabilidad de la enunciación en el enunciado mismo» (Rezzónico & Mercerat, 2015, p. 110). Sin embargo, el locutor y el sujeto empírico pueden no coincidir. La distinción entre estas dos categorías permite pensar que hay enunciados que no posean un locutor, es decir, que no estén atribuidos a nadie, pero que necesariamente tengan un sujeto empírico ya que fueron creados por alguien.

Por último, el enunciador es «el origen del punto de vista que se presenta en el enunciado (...) puede haber varios enunciadores, puesto que no son personas, son “puntos de perspectiva” abstractos» (Rezzónico & Mercerat, 2015, p. 111). Para las autoras, Ducrot afirmó que existen varias razones que permiten pensar a los enunciados negativos como refutaciones a enunciados afirmativos de enunciadores ficticios. Para ejemplificar esta categoría, podría tomarse las palabras citadas del gobernador Das Neves en el caso 1, cuando afirma que «son delincuentes que de mapuches no tienen nada» (Clarín, 2017). La negación que supone que un grupo no sería mapuche instituye un diálogo con otro enunciador ficticio que afirma que sí son mapuches, y en este caso, lo contradice y corrige.

Palabras finales

Los ejemplos establecidos buscan indagar cómo se inscriben las diferentes voces definidas anteriormente, y que su importancia de análisis tiene como objetivo explorar cuáles son los efectos de sentido que provoca cada forma de inserción de un nuevo enunciador.

En este sentido, cuando un locutor trae una voz citada a la manera del discurso directo, como en el caso 1, discursivamente produce «un efecto de fidelidad al original, la ilusión de

“reproducir” el discurso del otro» (Rezzónico & Mercerat, 2015, p. 107). Puntualmente, en el caso del DI, el discurso directo trae una voz testimonial que construya un efecto de verdad, para reproducir con una intención de objetividad aquellas palabras.

En cuanto a los islotes textuales, que conjugan las ventajas del discurso directo e indirecto, son utilizados regularmente en el DI, ya que «restituye las palabras empleadas por el locutor citado, a la vez que permite condensar el sentido de los dichos referidos» (Rezzónico & Mercerat, 2015, p. 109). En el caso del ejemplo, la palabra que corresponde al islote textual es «antídoto», es entonces que puede pensarse que el sustantivo «antídoto» da cuenta de una sustancia que neutraliza o contrarresta los efectos de un veneno. Este antídoto supondría una serie de medidas del Gobierno Nacional en contra de las protestas de las comunidades mapuches, presentadas a partir del sustantivo como ese veneno que afecta a la Argentina.

A modo de balance, el estudio de la polifonía lingüística da cuenta de la variedad de las posibilidades que da el lenguaje para inscribir voces en un discurso y ponerlas en diálogo dentro de un mismo enunciado. En tanto los ejemplos presentados en el artículo, se pretende dar cuenta de que la polifonía es fundamental en la construcción de sentidos en los textos mediáticos a los que nos enfrentamos a diario.

Referencias

Bullrich busca evitar que se expanda el conflicto mapuche y ratifica la presencia de gendarmes en la Patagonia (6 de septiembre de 2017). *La Nación*.

Recuperado de <https://www.lanacion.com.ar/politica/bullrich-busca-evitar-que-se-expanda-el-conflicto-mapuche-y-ratifica-la-presencia-de-gendarmes-en-la-patagonia-nid2060264>

Das Neves sobre los atacantes: «Son delincuentes que de mapuches no tienen nada» (8 de agosto de 2017). *Clarín*.

Recuperado de https://www.clarin.com/politica/das-neves-atacantes-delincuentes-mapuches_o_HJmxQXPvZ.html

Los «antídotos» que prepara el Gobierno para reducir el conflicto con los mapuches (1 de octubre de 2017). *Infobae*. Recuperado de <https://www.infobae.com/politica/2017/10/01/los-antidotos-que-prepara-el-gobierno-para-reducir-el-conflicto-con-los-mapuches/>

Nagy, M. (2018). Un relato perdurable: la realización simbólica en el genocidio de los pueblos originarios en Argentina. *Revista de estudios sobre genocidios*, (13). Recuperado de <http://www.revistasuntref.com.ar/index.php/reg/article/view/258>

Reguillo, R. (2000). Anclajes y mediaciones del sentido. Lo subjetivo y el orden del discurso: un debate cualitativo. *Nueva Época*, (17). Recuperado de https://www.academia.edu/24781048/ANCLAJES_Y_MEDIACIONES_DEL_SENTIDO._LO_SUBJETIVO_Y_EL_ORDEN_DEL_DISCURSO_UN_DEBATE_CUALITATIVO

Rezzónico, M. L. y Mercerat, F. (2015). Las muchas voces del discurso. En A. Valentino y C. Fino, *La información como discurso. Recorridos teóricos y pistas analíticas*. Recuperado de http://sedici.unlp.edu.ar/bitstream/handle/10915/46739/Documento_completo__.pdf-PDFA.pdf?sequence=1

Ruiz, A; Oliver, S. y Marco, P. (2019). Normas para la presentación de originales científico académicos [documento institucional]. Recuperado de <http://sedici.unlp.edu.ar/handle/10915/77353>

Silverstone, R. (1999). *¿Por qué estudiar los medios?* Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina: Amorrortu.

Valentino, A. y Felli, S. (2006). El lugar de la lingüística del discurso en la investigación en Comunicación. *Tram[p]as de la Comunicación y la Cultura*, (48), 8-14. Recuperado de <http://www.acuedi.org/ddata/F9047.pdf>

Valentino, A. y Fino, C. (2015). *La información como discurso. Apuntes teóricos y propuesta metodológica*. Recuperado de http://sedici.unlp.edu.ar/bitstream/handle/10915/46739/Documento_completo__.pdf-PDFA.pdf?sequence=1

Nota

1 Artículo realizado en el marco de la Beca de estímulo a la vocación científica otorgada por el Consejo Interuniversitario Nacional (CIN). Titulada «La construcción discursiva del enemigo interno en Infobae, La Nación y Clarín: el caso de la organización Resistencia Ancestral Mapuche (RAM)», dirigida por Alejandra Valentino.